

阿波生活

2016.7
德岛县国际交流协会

至昭和时代的时光之旅——出羽岛



德岛县的东南部，有一个面积约 0.4km² 的小岛，名为出羽岛（てばじま）。出羽岛距离牟岐港约 3.7km，搭乘渡船 20 分钟左右即可到达。早上 7 点到下午 5 点 20 分，渡船每 20 分钟往返一趟，一天共有 6 趟。

我去的那天因为下雨的缘故，海面略为波澜，船身的起伏也比较大，按理说应该坐下来会更舒适也更安全，但对于从小在内陆地区长大很少有机会坐船的我来说，这样的天气也是别有一番滋味，短短的 20 分钟我一直兴奋地站在开放式的甲板上，吹着海风看着身后的牟岐港离自己越来越远。



到达出羽岛后，刚下船就看到一块斑驳的“出羽岛指南看板”上印有“至昭和时代的时光之旅——欢迎来到出羽岛”和整个岛的游览路线图。其实，这块看板上或脱落或翘起的字迹本身就已经散发着浓浓的昭和风。再往前走两步是岛上的“候船处”，走到这里，除了昭和风之外，还有一种东南亚的风情扑面而来。候船的座椅不知为何很像是酒吧才有的皮质转椅，与停在后面的单车画风截然不同却又奇妙地融合在一起。



这些单车便是岛上居民的出行工具，岛上没有汽车，除了单车以外就是每家门口摆放的木质手推小车（运输物品用），这些手推小车在岛上也被称作“くるま”（和日语中汽车的发音相同）。

目前，岛上共居住着 93 人，大部分为年长者。当天，我还遇到了一位英国人，本以为他也是观光者，但后来发现岛上的老人家都在和他聊天，才知道他是不久前移住过来的。再经过那儿时，看到他正在自己进行房屋的翻新改造，便顺势问了他为什么搬到了这里来住，他说，现在这个社会没有汽车的地方很少见了，而这种地方让他感到了内心无比地宁静，再加上岛上的居民都很友好，自己又酷爱冲浪，就决定住过来了。现在，他还在岛上经营着一家民宿，接待着从世界各地来岛上观光的游客们。



在岛上有一条绕岛一周的漫步道，非常适合进行远足郊游，由于时间的关系我没有完成漫步道但去了岛上的灯塔。沿路经过了很有热带雨林的气息的植被群，遇到了许多横行霸道个头不小的螃蟹们，天气晴好的话，可以从灯塔眺望到东边的和歌山，西边的室户，南边的太平洋和北边的四国山脉。



2013 年，岛上迎来了第一届“出羽岛艺术节”，今年已是成功举办的第三个年头。每年的艺术节期间成了岛上最热闹的时候。艺术家们运用自己独特的灵感，为小岛带来了新鲜而具现代气息的元素，吸引着年轻人们来到小岛，而这一切，都与这个淳朴且历史感浓厚的岛上氛围形成了强烈的视觉冲击。可最妙的是，他们的融合不但没有产生违和感，反而让彼此的特色愈显出彩与珍贵。

随着时代的发展，出羽岛上的人口越来越少，曾经的小学校早已废校，曾经洋溢过欢声笑语的民居也大多成为了寂静的空屋。然而每年一度的“出羽岛艺术节”又像一个神奇的魔法师，让小岛在陈旧中透着一份新意，沧桑中透着一丝俏皮，为昭和时代在现代社会中找到了一个温柔的出口。



文：刘点 图：木村纯子 / 刘点

和纸上的极地动物

嗷嗷待哺的海豹幼崽，相互依偎的企鹅親子，嬉笑打闹的北极熊兄弟，生活在严峻气候下的极地动物们，在摄影师香川美穗的镜头中各个憨态可掬，惹人喜爱。这些稍纵即逝的精彩瞬间不仅被镜头记录下来，还与日本传统和纸特有的柔软质感完美地结合在了一起，展出在德岛县阿波和纸传统产业会馆中。



摄影师香川美穗出生于德岛县，喜欢旅行且酷爱严寒气候的她一次次地挑战着更远的地方。2006年，第一次到达南极大陆之后被那里的一切深深吸引。10年间她共计往返南极、北极12次，耗时250天左右拍摄完成了这组照片。

极地通常给人以天寒地冻的冷酷印象，而香川女士拍摄的极地照片却无不洋溢着爱与温暖。她说，看到这些在恶劣环境中仍努力生存的动物们，一方面不禁对生命肃然起敬，一方面又被他们纯天然的呆萌模样深深治愈，以至于拍摄时自己也会下意识地微笑起来。

至于为什么选择在传统和纸上进行印刷，香川女士说自己原本就很喜欢和纸，而和纸特有的绵软与柔和能让飘落的雪花及动物的毛发等都得到更好的表现，温和的色调也不会对眼睛带来刺激，让大家有一个温暖的观感。

在忙碌的工作与生活中，你一定也有“世界那么大，我想去看看”的念头，然而出于种种原因，我们不一定有机会能一一前往，那不妨借助香川女士的镜头，来一场身边的“极地之旅”吧！

展出时间：～7月10日（周日）9：00-17：00 *每周一为定休日

展出地点：德岛县吉野川市山川町川东141 阿波和纸传统产业会馆

电话：0883-42-6120



图文：刘点

“お／ご ～ください”

青木洋子 老师

这个月我们学习敬语表达中“お／ご ～ください”的用法。

此句型是“～てください”的敬语表达，在车站、机场、医院、商场等公共场所播放的广播中经常可以听到。学习本句型，可以帮助大家更好地听懂别人的指示或建议。

1 动词接续

一类动词和二类动词“お＋○○ます＋ください”

例) 入ります→ お入りください 飲みます→ お飲みください
 捨てます→ お捨てください 乗り換えます→ お乗り換えください

三类动词“ご＋○○します＋ください”

注意します→ ご注意ください 予約します→ ご予約ください
 確認します→ ご確認ください

* “します・来ます”，或是“ます”前只有一个假名的动词，
 如“見ます・着ます・寝ます・います・出ます”等则不能构成该句型。

2 例句

お急ぎください。(请快点。)

飲み物は ご自由に お取りください。(饮料请自取。)

こちらから お乗りください。(请从这边搭乘。)

パスポートを お見せください。(请出示护照。)

危ないですから、お気をつけください。(很危险，请注意安全。)

8階レストランへは こちらのエレベーターを ご利用ください。(请搭乘这边的电梯前往8层的餐厅。)

サービスカウンターまで*おいでください/*お越しください。*「=来てください」(请前往服务台。)



【练习】请把「～てください」变成「お／ご ～ください」。

1 こちらに ご住所と お名前を 書いてください。

↓

2 いい週末を 過ごしてください。

↓

3 こちらで しばらく 待ってください。

↓

3こちらで しばらく お待ちください。
 2いい週末を お過ごしください。
 1こちらに ご住所と お名前を お書きください。

【答案】

井上和惠 老师



在日本，每年的7月7日都会举行“七夕”的活动。“七夕”最早是从中国传来的民俗节日，现在也已成为了日本每年的例行活动之一。这一天，大人会给孩子们讲故事（一对恋人受到神的惩罚被迫分隔银河两岸，一年中只能相聚于7月7日这一天），并在竹子上挂上许多装饰物和许愿的小纸条。7月7日这天的晚上如果没有乌云，不妨带着孩子一边仰望美丽的星空一边许下心愿吧！

这个月我们要向大家介绍的是，如何处理2岁左右的孩子经常会出现的争抢玩具的现象。

- ①与孩子产生共鸣（“我知道你很想要玩具哦”）
- ②将他人的想法告诉孩子（“但是其他的小朋友也想玩哦”）
- ③告诉孩子人际关系的规则（教他们“借给我”“谢谢”“对不起”等词语的使用方法，告诉他们这些词语和按顺序、轮流来都是处理人际关系中的润滑剂）

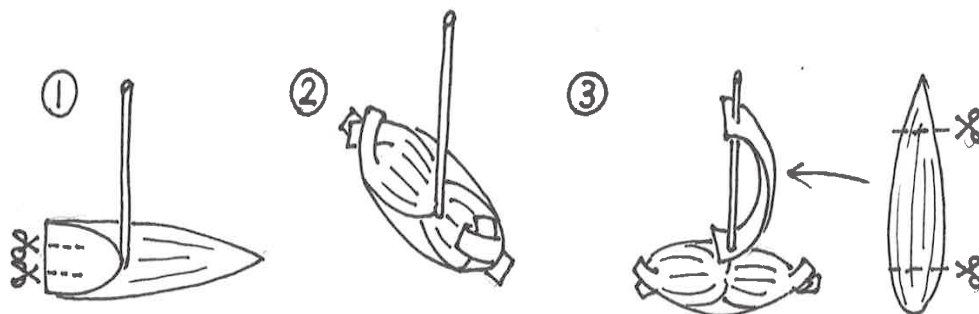
这个年龄的孩子，以自我为中心是很正常的！因为他们还只是人际关系中的初学者。在和朋友的争吵、玩耍中，孩子们会渐渐成长，学会如何更好地与人相处。待他们慢慢懂得了这些规则以后，就能用自己的方式来解决一些问题，这时家长们一定要注意不可过度地干涉他们。

<手制玩具（竹叶小船）>

做法：

- ①准备两片竹叶，其中一片需连着5cm左右的茎。将带茎这片的带茎一侧向内折2cm左右，再将折起的部分按三等分剪开1cm左右。
- ②把剪成三等分的左右两个圈穿插起来。（叶子的另一侧也做同样处理）
- ③用另一片竹叶制作小船的帆。先减去叶子的两端，再在距两边约1cm处各开一个孔，最后穿在第一片叶子的茎上就完成了。

外出露营或去河边玩耍时，可以和孩子比赛制作竹叶小船哦。



～《阿波生活》期待您的来稿～

投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.co.jp

或邮寄交付至：徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F 徳島県国際交流協会 刘点收

小松島港まつり

開催期間：7月16日（土）・17日（日）予定
 7月16日（土）17：00～22：00 阿波おどり等
 7月17日（日）18：00～21：00 浴衣コンテスト、
 納涼花火大会
 ※花火大会は20：00～21：00予定
 開催地：16日：小松島ステーションパークたぬき
 広場、SL記念広場
 17日：小松島港（新港地区）岸壁周辺
 お問い合わせ：小松島港まつり運営委員会事務局
 TEL：0885-32-3809

小松島港节

日期：7月16日（周六）・17日（周日）暂定
 7月16日（周六）17：00～22：00 阿波舞等
 7月17日（周日）18：00～21：00 浴衣大赛、
 纳凉烟花大会 ※烟花大会暂定20：00～21：00
 地点：16日：小松島车站公园たぬき广场、
 SL記念广场
 17日：小松島港（新港地区）岸壁附近
 咨询：小松島港节运营委员会事務局
 电话：0885-32-3809

2016 吉野川フェスティバル

川と親しみ、川の魅力を知り、川と遊ぶための「2016
 吉野川フェスティバル」を開催します。
 吉野川グラウンド特設会場を中心に、吉野川下流
 域一帯が会場です。ライブやダンス、花火、阿波踊り、
 吉野川遊覧など、カップルからファミリーまで楽し
 めるイベントが盛りだくさん！ぜひ足をお運びくだ
 さい！
 開催期間：7月29日（金）・30日（土）・31日（日）
 開催地：徳島市 吉野川グラウンド
 （吉野川橋南岸河川敷広場）
 お問い合わせ：吉野川フェスティバル実行委員会
 （新町川を守る会事務局内）
 TEL：090-3783-2084

2016 吉野川节

以亲近吉野川、了解吉野川、玩乐吉野川为目的的
 “2016 吉野川节”即将拉开帷幕。
 活动将以吉野川运动场特设会场为主会场，并一直
 延伸到吉野川的下流一带。活动期间将有现场演唱会、
 舞蹈、烟花、阿波舞、周游吉野川等丰富精彩的各色
 活动。期待您的参加！
 时间：7月29日（周五）・30日（周六）・31日（周日）
 地点：徳島市 吉野川运动场
 （吉野川桥南岸河川敷广场）
 咨询：吉野川节实行委员会
 （新町川保护会事務局内）
 电话：090-3783-2084

月見ヶ丘海水浴場海開き

月見ヶ丘海浜公園の南側で海水浴場が開かれます。
 近くには空港があるため、砂浜からは飛行機の離発
 着する勇姿が迫力満点に眺められます。
 開催期間：7月8日（金）～8月8日（月）
 9：00～17：00
 開催地：月見ヶ丘海水浴場
 施設：トイレ、脱衣所、シャワー、売店、隣接公園
 （シャワー、身障者用トイレ、コインロッカー）
 お問い合わせ：月見ヶ丘海水浴場管理運営協議会
 TEL：088-699-3574

月見之丘海水浴場開放

月見之丘海浜公園南側の海水浴場即将开放！因为
 毗邻阿波舞机场，所以大家在沙滩上嬉戏的同时，还
 可以一睹飞机起落时的雄姿！
 开放时间：7月8日（周五）～8月8日（周一）
 9：00～17：00
 地点：月見之丘海水浴場
 设施：卫生间、更衣室、淋浴室、小卖部、周边公园
 （淋浴室、残障人士用卫生间、投币寄存箱）
 咨询：月見之丘海水浴場管理运营协议会
 电话：088-699-3574

宍喰祇園祭り

四台の勇壮な山車や美しく飾られた関船が、町内
 の祇園通りを練り歩きます。前日の宵宮では花火大
 会や夜店もあり、多くの人々にでぎわっています。
 開催期間：7月17日（日）
 開催地：海部郡海陽町宍喰 八坂神社周辺
 お問い合わせ：海陽町観光協会
 TEL：0884-76-3050

宍喰祇園节

四台气势磅礴的花车和精心装饰的花船将在町内
 的祇园大街上列队游行。前一天的晚上还有烟花大会
 和众多夜市，十分热闹。
 时间：7月17日（周日）
 地点：海部郡海陽町宍喰 八坂神社周辺
 咨询：海陽町観光協会
 电话：0884-76-3050

田井ノ浜海水浴場開き

海開き初日は、期間中の無事故を祈り神事を行ったあとイベントも予定されています♪

開催期間 7月3日(日)

開催地：海部郡美波町田井 田井ノ浜海水浴場

料金：無料

お問い合わせ：美波町地域振興室

TEL：0884-78-2214

田井之浜海水浴場開放

開放的第一天，为了祈求平安无事，将举行祭神仪式等众多活动！

时间：7月3日(周日)

地点：海部郡美波町田井 田井之浜海水浴場

費用：免费

咨询：美波町地域振兴室

电话：0884-78-2214

暑假儿童日语学习班

夏休み子ども日本語教室

和日语老师一起做暑假作业，玩游戏，猜谜语学日语吧！！

对象：母语非日语的小学生、初中生、高中生

日期：7月22日、23日、26日、28日、29日、30日、8月2日、4日

上午10:30～12:00

参加費用：免费

主页：www.topia.ne.jp

场所：德岛县国际交流协会（TOPIA）会议室（clemento 6楼）



2016年度 外国人による 徳島県日本語弁論大会

徳島县外国人日语演讲比赛

Tokushima Prefecture Japanese Speech Contest

この弁論大会では、日本語を母語としない方々に、育った国との文化の違いや、徳島で生活して感じたことなどについて、日本語で発表してもらいます。彼らの声に耳を傾けてみませんか？

在本次日语演讲比赛中，日语为非母语的外国人用日语向我们讲述自己国家与日本的文化差异及生活在德岛时所感受的事情。我们一起侧耳聆听居住在德岛县内的外国朋友们的心声吧！

日時/ 2016年 **7月10日** (日)
午後1時30分～4時30分

入場
無料

場所/ あわぎんホール（徳島县郷土文化会館）5階
TEL (088)622-8121

欢迎大家前来现场为选手们加油助阵！

比赛结束后（下午5点）还有交流会，可以与选手们进行深入交流！

咨询：德岛县国际交流协会（TOPIA） 电话：088-656-3303

阿波舞“あそわ連”参加者招募

スケジュール：8月14日（日）

午後3時～午後3時40分（集合）

午後4時～（開会式）

午後5時40分～（踊り開始）

午後9時30分（終了）

集合場所：阿波観光ホテル

参加費（中学生以上）：

日本人3,000円・外国人2,000円

*雨天（台風など）の場合は、室内での阿波踊りと立食パーティーに切り替えます。

申込み方法：

往復はがきにて、①名前②性別③住所④電話番号⑤国籍⑥年齢（20歳未満の方のみ）を御記入の上 TOPIA までお申し込み下さい。なお、女踊り（先着30名）ご希望の方はその旨をはがきに御記入下さい。（それ以外の方は男踊りとなります。）また、応募者には返信用はがきにより参加の可否をお知らせ致します。参加可能な方には郵便局の振込口座番号をお知らせしますので、返信はがき到着後1週間以内に参加費をお支払い下さい。なお、一度払い込まれた参加費は、いかなる場合でも払い戻しできませんのでご注意ください。

- ★ 電話・FAX での受付はご遠慮ください。
- ★ 当日参加は不可能です。
- ★ 募集定員80名になり次第締め切ります。
- ★ 当日受付は午後4時で終了いたします。

スタッフ・着付け師・鳴り物ボランティア募集中！

希望される方は、是非、TOPIA 原田までご連絡ください。＜詳しくはご連絡ください＞

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

日程安排：8月14日（周日）

下午3点～3点40分（集合）

下午4点～（开幕式）

下午5点40分～（舞蹈开始）

下午9点30分（结束）

集合地点：阿波観光宾馆

参加費用（中学生以上）：

日本人3,000日元・外国人2,000日元

*如遇雨天（台风等），将改在室内进行阿波舞表演及立餐宴会。

报名方法：

请在往返明信片上将：①姓名②性別③住址④电话⑤国籍⑥年齢（未满20岁申请者）等内容填好后寄至 TOPIA（德岛县国际交流协会）。

申请跳女舞者（仅接受前30名申请者）请在明信片上注明跳女舞。（未注明者皆视为申请跳男舞。）

我们将通过回复用明信片通知您是否可以参加。如可以参加，我们将告知您我们邮局帐户的转帐账号，请在收到通知后的一周内支付参加费用。参加费用一旦支付，将不予返还，敬请注意！

外国人可以到 TOPIA 柜台报名！

- ★ 不接受电话和传真报名。
- ★ 不接受当天申请参加。
- ★ 募集人员为80人，报满即止。
- ★ 当天的签到截止时间为下午4点。

工作人员・和服穿戴师・乐器演奏志愿者招募！

有意愿参加者，请与 TOPIA 的原田先生联系！

＜详细情况请咨询＞

TOPIA: 电话：088-656-3303 传真：088-652-0616

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町1-1

德岛县商工劳动观光部国际企划课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：刘点 福见尚美